

shougakusei mousikomisho

奨学生 申込書

(FORMULÁRIO DE REQUISIÇÃO DE FINANCIAMENTO ESTUDANTIL PARA COLÉGIO)

いずれか該当するものに○を付けること (Circule uma das opções ao lado)		yoyakusaiyou 予約採用 ((reserva de admissã o)estudente e ginasial)	tsuujousaiyou 通常採用 (Admissã o normal)	kinkyuusaiyou 緊急採用 (Admissã o urgente)
mouji komi sha 申込者 (本人) Requerente (aluno)	ふりがな (Furigana) 名前 (Nome)	住所等 (Endereç o)		
	みえ てらす Mie Terasu 三重 テラス	Tsu-shi Koumei-tyou haitzukoumei goushitsu 津市 広明 町〇〇 ハイツ広明〇〇号室 電話 Tel (自宅) Home 059 - 〇〇〇 - 〇〇〇〇 (携帯) Mobile 090 - 〇〇〇〇 - ΔΔΔΔ		
	生年月日 (Data de nascimento)	zairyuushikaku 在留資格 (外国籍の方のみ) (Estado de residência (Preenchimento somente para)		
	平成●年 ● 月●日生 (ano mês dia)	eijusha 永住者		
shin ken sha 親権者 又は koukennin 後見人等 (保護者) (Pessoa com autoridade parental ou tutor) (Responsável)	ふりがな (Furigana) 名前 (Nome)	住所等 (Endereç o)		
	みえ にんじゃ Mie Ninja 三重 ニンジャ	Tsu-shi Koumei-tyou haitzukoumei goushitsu 津市 広明 町〇〇 ハイツ広明〇〇号室 電話 Tel (自宅) Home 059 - 〇〇〇 - 〇〇〇〇 (携帯) Mobile 090 - 〇〇〇〇 - ΔΔΔΔ		
	生年月日 (Data de nascimento)	勤務先等 (Local de trabalho)	本人との関係 (Relaçã o com requerente)	zairyuushikaku 在留資格 (外国籍の方のみ) (Estado de residência) (Preenchimento somente para)
	昭和■■■年■■月■■日生 (ano mês dia)	会社員(株式会社●●) (Empregado direto de empresa (empresa comercial))	父 (Pai)	eijusha 永住者
rentaihoshounin 連帯保証人 (Fiador)	ふりがな (Furigana) 名前 (Nome)	住所等 (Endereç o)		
	いせ もうで Ise Mode 伊勢 モウデ	〒 〇〇〇 - 〇〇〇〇 Ise-shi Seta-tyou 伊勢市 勢田町〇〇-〇〇 電話 Tel (自宅) Home 0596 - 〇〇 - 〇〇〇〇 (携帯) Mobile 090 - ΔΔΔΔ - □□□□		
	生年月日 (Data de nascimento)	勤務先等 (Local de trabalho)	本人との関係 (Relaçã o com requerente)	zairyuushikaku 在留資格 (外国籍の方のみ) (Estado de residência) (Preenchimento somente para)
	昭和▲▲年▲月▲日生 (ano mês dia)	会社員(●●銀行) (Empregado direto de empresa (empresa	o.j.i 伯父 (Tio)	eijusha 永住者

		comercial))			
在学する (入学希望の) 高等学校等 (escola em que deseja entrar) colégio, etc.)	学校名 (Nome do colégio) kokkouritsu 国公立 (Pública) shiritsu 私立 (Particular) miekenritsu kotogakkou 三重県立〇〇高等学校	学科名 (Curso) zenniti 全日 (Curso do período diurno) teiji 定時 (Curso do período noturno) tsuushin 通信 (Curso por correspondência) hutsuuka 普通科	在学期間 (見込) (Tempo previsto como matrícula do(a)) reiwa2nen4gatsunuyugaku 令和2年4月入学 reiwa5nen3gatsusotsugyo 令和5年3月卒業 (entrada em abril de) (previsão de formatura em março de □□)		
貸与額 貸与期間 (Valor e prazo do empréstimo)	修学支度費(入学時のみ) (Despesa de Preparativo Escolar(Somente na ocasião da admissão (matrícula)))		修学費 (Custo escolar)		
	80,000 円 (貸与を受けないときは0を記入) (Assinale em "0" caso não pretenda solicitar o financiamento estudantil.)		月額 18,000 円 (Mensalidade: 18 mil ienes) 貸与期間: <input checked="" type="checkbox"/> 上記在学期間(見込)と同じ (Período do empréstimo: o mesmo mencionado acima "durante o período matriculado ou tempo previsto como matriculado") 年 月から 年 月まで (A partir de: / até / (ano / mês) (ano / mês))		
修学奨学金 の振込口座 (本人の口座) (Conta Corren te de Depósito da Bolsa Esco lar (do requer ente))	金融機関名(コード番号) (Nome do banco (número do código do banco)) 〇〇〇〇銀行 Banco 〇〇〇〇 (1 2 3 4 5 6 7)	本支店名 (コード番号) (Agência (código)) 〇支店 Filial de 〇 (1 2 3)	種目 (Tipo de conta) 普通 貯蓄	口座番号 (Nº da conta) 9 8 7 6 5 4 3	口座名義(カタカナ) (Nome do titular (Katakana)) Mie Terasu 三重 テラス (ミエ テラス)

世帯(家族) の状況 (本人含む) (Situação familiar)	名前 (Nome)	続柄 (Parentesco)	勤務先、又は 通学先(学年) (Nome da empresa onde trabalha, em c aso de estudante, discriminar a escola e série)	特記事項 (comentários)
	Mie Terasu 三重 テラス	本人 (requerente)	〇〇〇学校〇年生 Nome da escola: _____ série: _____	
	Mie Ninja 三重 ニンジャ	父 (pai)	●●商事 (Empresa comercial)	<input checked="" type="checkbox"/> 親権者 (Autoridade paternal)
	Mie Shimako 三重 志摩子	母 (mãe)	mushoku 無職 (Desempregado)	<input checked="" type="checkbox"/> 親権者 (Autoridade paternal)
	Mie Basho 三重 バショウ	弟 (irmão)	〇〇〇学校〇年生 Nome da escola: _____ série: _____	

	<p style="text-align: center;"><small>Detsuseikai</small></p> <p>※世帯員が別生計である場合は、特記事項欄に「別生計」と記載してください。 (Caso algum familiar citado acima tiver outro meio de subsistência dever á preencher na coluna de observações com esta referida menção「別生計」.)</p> <p>※世帯員が親権者である場合は、特記事項欄の口をチェックしてください。 (Caso o familiar mencionado acima é o portador legal da custódia do menor, que receberá o financiamento estudantil, faça um sinal de checagem na coluna de observações.)</p>
<p>三重県高等学校等修学奨学金の貸与に関する規則第6条の規定により修学奨学金の貸与を受けたいので、関係書類を添えて申し込みます。 (Quero receber financiamento conforme artigo 6 do código de Financiamento Estudantil da Província de Mie. Portanto, solicito-o anexando os documentos relacionados.)</p> <p style="text-align: right;">令和〇〇年 〇月 〇日 (ano mês dia)</p> <p><small>Miekenkyoikui inkai kyokutyou</small> 三重県教育委員会教育長 宛て</p> <p>(Ao Secretário de Educação da Província de Mie)</p> <p style="text-align: center;">本 人 名 前 <small>Mie Terasu</small> 三重 テラス (Nome do Requerente Mie Terasu (carimbar o inkan))</p> <p>上記の者が負担する奨学金債務を連帯して保証します。(保護者欄に署名した者は、全ての法定代理人を代表しての署名であることを認めます。) (Garantiremos em conjunto a dívida do financiamento estudantil que o mencionado acima assumirá. [Eu, que assinei na coluna de responsável, confirmo que assinei como portador legal da custódia do menor (a autoridade parental) da pessoa mencionada acima.]</p> <p style="text-align: center;"><small>hogosharentaijoshounin</small> 保 護 者 (連帯保証人) 名 前 <small>Mie Ninja</small> 三重 ニンジャ (Nome do Responsável (Nome do Fiador) Mie Ninja (carimbar o inkan))</p> <p style="text-align: center;"><small>rentaijoshounin</small> 連帯保証人 名 前 <small>Ise Moude</small> 伊勢 モウデ (Nome do Fiador Ise Moude (carimbar o inkan))</p> <p style="text-align: right;">※ 名前欄は、それぞれ該当する人が自筆してください。 ※ Escrever cada qual, o nome de próprio punho.</p>	

【個人情報の取扱】

ご記入いただきました個人情報及び提出書類は、奨学金の貸与及び返還においてのみ使用し、その他の目的では使用しません。また、三重県個人情報保護条例に基づき適切に管理します。

【Sobre a manuseio dos dados pessoais】

Em relação aos dados pessoais (informação pessoal), contidos neste requerimento e nos demais documentos entregues, serão utilizados apenas nos trâmites relacionados ao empréstimo financeiro estudantil e no reembolso (restituição) dos mesmos, portanto não serão utilizados em outras finalidades.

Também, administraremos adequadamente, de acordo com a legislação de proteção aos dados pessoais (informação pessoal) da Província Mie.